



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐI ĐÚNG ĐƯỜNG CHÚA

Muốn đến đích phải chọn đi đúng đường. Có khi chẳng may bị lạc đường thì phải mất thêm công sức, thời gian đi mới tới đích. Và trong đường đời, nếu không đi đúng đường, nếu bị lầm đường lạc lối, thì ôi thôi mất cả đời người. Thế nên, Phúc Âm tuần này Chúa nhấn mạnh muốn theo Chúa thì phải đi cho đúng đường.

1. Đúng sai. Khi Chúa nói cho các môn đệ biết con đường Ngài đi là con đường lên Giêrusalem chịu nạn chịu chết để cứu độ nhân loại, thì Phêrô với tất cả thiện ý của mình đã can ngăn Chúa chớ có dại mà làm vậy, và ra sức lôi kéo Chúa đi con đường khác. Phêrô tưởng mình đúng nhưng lại hóa sai đến độ Chúa khiển trách ông là Xatan, tính toán theo tư tưởng thế gian chứ không phải tư tưởng của Chúa. Thế gian thì tính toán chăm lo cho bản thân mình, còn Chúa lại quên mình để lo cứu độ người khác.

2. Sống chết. Ai cũng khao khát sống. Hầu hết mọi người đều ham sống sợ chết. Tuy nhiên, Chúa Giêsu đã công bố một nghịch lý của sống chết: “Ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy.” Hóa ra, sống đích thực không phải là chỉ nhằm nhằm lo cho mình sở hữu thật nhiều, có được cả thế giới, nhưng sống đích thực là bung ra khỏi vỏ bọc cái tôi bản thân, hy sinh quên mình vì người khác như Chúa Giêsu đã sống. Sống đích thực không phải là lo cho thân xác to béo, mà là lo cho tình yêu mở rộng như lời Thánh Vịnh diễn tả: “Bởi ân tình Ngài quý hơn mạng sống.”

Thánh Phaolô đã khuyên nhủ: “Anh em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động, thánh thiện và đẹp lòng Thiên Chúa.” Đây là con đường Chúa muốn chúng ta đi, con đường của lối sống dám hy sinh quên mình, vác thập giá mình, hiến dâng đời mình như của lễ tiến dâng Thiên Chúa và công hiến cho cuộc đời. Amen.

LM Nguyễn Xuân Trường.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG TÁM

Ý nguyện chung Cầu cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện sống không hợp với nhân phẩm, để họ bao giờ bị xem là kém quan trọng, không bị bỏ rơi, nhưng được giúp đỡ để có cuộc sống xứng đáng với phẩm giá.

LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ

+ Thứ Hai ngày 4 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, trước lễ khoảng 8 giờ sẽ có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa.

+ Lễ Kính Sinh Nhật của Đức Trinh Nữ Maria vào thứ Sáu ngày 8 tháng 9. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ – Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý-Việt Ngữ (2023-2024) là **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak (địa chỉ: 12201 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD: trường nằm góc đường tay phải tại đèn giao thông đầu tiên từ nhà thờ chạy về hướng bắc). *Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới.* Vào ngày Khai Giảng các em học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học việt ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Phụ huynh nào ghi danh sớm và sử dụng điện thư được Ban Điều Hành GL-VN thông báo lớp học của con em qua điện thư. Bằng không khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 9 và ngày 10 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Danh sách phân phối lớp cũng được đăng ngoài cửa chính của trường White Oak vào Chúa Nhật khai giảng. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Sau cùng, danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 3 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi (để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh*).

Xin lưu ý: Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2023-2024 xin **nộp gấp** cho

Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. Các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Ba ngày 5 tháng 9** có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết. Cũng để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới*. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI – Cha Chánh Xứ cùng với giáo lý viên lớp Thêm Sức và lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với phụ huynh của các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 vào *Chúa Nhật ngày 17 tháng 9, lúc 1 giờ 45 chiều*, trong nhà thờ để thông báo và giải thích về Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức Năm thứ Hai. Đơn ghi danh sẽ được phát cho phụ huynh trong buổi họp. Xin báo trước, sau khi hoàn tất chương trình năm thứ 2, *hội đủ điều kiện chuẩn bị*, các em sẽ được **Thêm Sức** trong **thánh lễ 6 giờ chiều**, vào **thứ Bảy 25 tháng Năm năm 2024** theo lịch phân chia của Tổng Giáo Phận. Tổng Giáo Phận cũng cho biết các em sẽ được *Đức Cha Jerome Feudjio* thêm sức; ngài là Giám Mục Giáo Phận St. Thomas trong Virgin Islands, thuộc Giáo Tỉnh Washington. Cũng xin nhắc lại cuộc họp này chỉ dành cho phụ huynh của các em *đã học xong* lớp 8 Giáo Lý niên học vừa qua (2022-2023), năm nay bước vào năm thứ 2 của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức.

+ Vào *Chúa Nhật ngày 24 tháng 9, lúc 12 giờ trưa*, các em Thêm Sức năm thứ 2 phải tham dự cuộc họp đầu năm học trong hội trường Giáo Xứ. Cuộc họp nhằm trình bày và giải thích chương trình chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 cho các em. Trước đó lúc 11 giờ sẽ có thánh lễ giới trẻ bằng tiếng Anh trong hội trường Giáo Xứ, cho các em Thêm Sức năm 2 cũng như các em đã thêm sức xong. Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em trước khi họp.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2023-2024 – Chương Trình Huấn Luyện Dự Tòng *dạy giáo lý cho những ai muốn tìm hiểu đức Tin Công Giáo* vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng** tại nhà họp của Giáo Xứ (ngôi nhà trắng ở lối xe vào nhà thờ). Mặc dầu *buổi học đầu tiên* đã bắt đầu vào **thứ Bảy ngày 19 tháng 8**, Chương trình Dự Tòng vẫn tiếp tục nhận đơn ghi danh tham dự cho đến cuối tháng 9 năm nay (đơn ghi danh, để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ, xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ). Chương trình Dự Tòng chính

yêu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng đặc biệt lưu ý:**

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số 804 621 9127.

RỬA TỘI TRONG THÁNG CHÍN - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9**, nhưng **trong thánh lễ 9 giờ**, chứ **không phải trong thánh lễ 11 giờ** như thường lệ (vì thánh lễ 11 giờ là thánh lễ Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN). Cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 8:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 10) vào lúc 9 giờ 30 hay 10 giờ 30 sáng (sẽ thông báo chính xác sau).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men in this summer, please join Quo Vadis Camp from July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday at Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD.

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Directore of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quan năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple

League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI- CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Trong Các Thánh Lễ CN cuối tuần 9-10/9/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (The Catholic University of America)

Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân – Anh *Giuse Nguyễn Chánh Trực* và chị *Margarita Đào Thùy Hạnh* (hai giáo dân trong Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 9 tháng Chín năm 2023 trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ngày Kính Đức Mẹ Fatima, Ngày 13 Tháng Chín – Tông Đồ Fatima Thế Giới (Đạo Binh Xanh), Phân Bộ Tổng Giáo Phận Washington, mời anh chị em tham dự Ngày Kính Đức Mẹ Fatima, ngày 13 tháng 9, lúc 1 giờ chiều tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm

Nguyên Tội. Xin xem thêm mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The World Apostolate of Fatima ("The Blue Army"), Archdiocese of Washington Division, invites you to **Rosary, Mass, Confession, Brown Scapular enrollment, Divine Mercy Chaplet, and healing prayers. Wednesday, September 13 at 1:00pm** in the Immaculate Heart of Mary Chapel, Basilica of the National Shrine, Michigan Ave, DC. For more information call 301-595-1770

Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khóc Thương vì Mất Con và 16/9/2023 – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 301 853 4546.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 02/09/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 22 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ LH Maria Cù Thị Lan
- ✠ LH Maria Quý
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị em theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các linh hồn Toma, Maria, Giuse, Anê, Mattha và các linh hồn khác và Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho các Hội Viên Tông Đồ Lòng Thương Xót Chúa

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 03/09/2023 Thánh Lễ Chúa Nhật 22 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Nguyễn Thanh Lãm
- ✠ LH Anton Phạm Quốc Thuận mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Ngô Văn Lựu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lắm
- ✠ LH Phanxico Xavie Ngô Thiện Cẩn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kinh
- ✠ LH Maria Ngô Thị Ngru
- ✠ LH Ngô Văn Thu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Minh Vang
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận và Giuse Trần Bầy Xuất
- ✠ LH Anton Đỗ Minh Chuyên và các linh hồn trong luyện ngục
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Vincente Trần Thành lễ giỗ
- ✠ LH Giacobe Trần Song Tuấn lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận và Giuse Trần Bảy Xuất
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Giuse Trần Hoan
- ✠ LH Maria Trần Thị Ga
- ✠ LH Maria Phạm Thị Hường
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhung
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ Xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Inhaxio Nguyễn Hữu Trí mới qua đời
- ✠ LH Phero Trần Gia Nhật lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Quế
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hòa Hân
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận và Giuse Trần Bảy Xuất
- ✠ LH Matta Đỗ Thị Ngọc Lan và các Linh hồn
- ✠ 2LH Huỳnh Thị Khương và Huỳnh Thanh Bình
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ Cầu cho các linh hồn thai nhi và mồ côi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các LH khác trong **luyện ngục** của GD Nga Đào
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Trường-Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân kỷ niệm 25 năm hôn phối theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

Thứ Hai 04/09/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 9:00 am

- ✠ **LH Đức Ông Charles Elmer (Char-lơ El-mơ)**
- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ Cầu cho các linh hồn theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an và Tạ ơn Chúa như ý một người xin
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ **Xin bình an và ơn chữa lành cho chị Phạm Têresa**
- ✠ **Tạ ơn Chúa và xin ơn bền đỗ và tăng triển trong ơn gọi linh mục cho cha Dominic cô Lê Duy Khánh nhân kỷ niệm 11 năm thụ phong linh mục.**

Thứ Ba 05/09/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ **LH Anê Trần Thị Thiệp**
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Gioan Baotixita lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Phạm Duy Thương
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng, Hoàng James
- ✠ LH Thai nhi của GD Trần Rita

Thứ Tư 06/09/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của GD Chương Cao và Nguyễn Phương Đài
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD **Veronica**

✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị **Đỗ Thị Diệp**, ông **Đoàn Văn Tùng**, các anh **Đoàn Quốc Tuấn**, **Nguyễn Phúc Bảo Trục**, **James Pilon**, và **Đặng Hữu Khương**

Thứ Năm 07/09/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ **LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận**
 ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
 ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
 ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
 ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
 ✠ LH Maria và các linh hồn khác theo ý người xin
 ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
 ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
 ✠ Cầu cho các linh hồn của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm

Thứ Sáu 08/09/2023 – Lễ Kính Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

✠ **LH các Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng, Louis Nguyễn Văn Bính, Phero Nguyễn Thanh Long, Đa Minh Vũ Ngọc An, Giuse Bùi Trang Nghiêm, Hilario Trần Khắc Hỷ, Luca Phạm Quốc Sử**
 ✠ **LH thân nhân, ân nhân, và bạn bè của Cha Chánh Xứ**
 ✠ 2LH Maria va Phero
 ✠ LH Maria và các linh hồn
 ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
 ✠ Cầu cho các linh hồn Thai nhi và các linh hồn trong luyện ngục của GD Châu Tuyết
 ✠ **Xin bình an và sức khỏe cho các GD anh chị Võ Tuấn-Đoàn Khánh Thy, anh chị James Pilon-Đoàn Mộng Thùy, và anh chị Từ Đức Trí-Đoàn Lệ Thanh**

Lễ 7:00 pm

✠ **LH các thân nhân, ân nhân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh**
 ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
 ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
 ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương

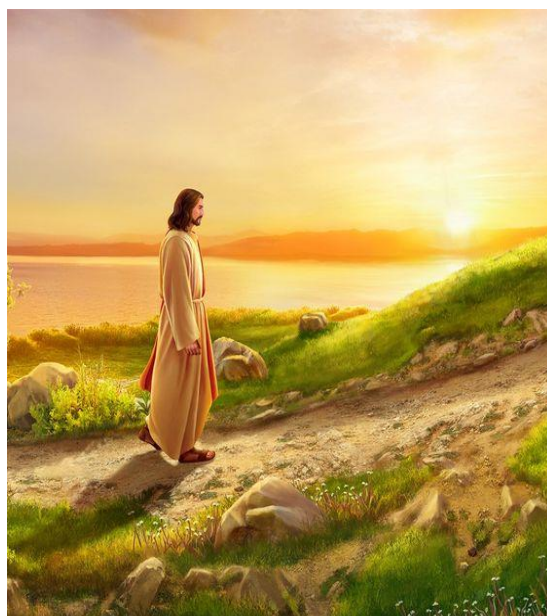
✠ LH Anna Nguyễn Thị Kim Oanh
 ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
 ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
 ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
 ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD **Đỗ Thành Liêm**, **Trần Minh Hiếu**, và **Teresa Nguyễn**
 ✠ Cầu cho các đảng linh hồn và tạ ơn Đức Mẹ theo ý một người xin
 ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho **Anthony Nguyễn Vinh**

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
08-27-2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$7,933.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$7,633.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$1,958.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,455.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,220.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$300.00
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn	\$ 200.00
2. Rau Chị Xuân	\$ 100.00

Chi Trong Tuần: \$12,632.69





EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



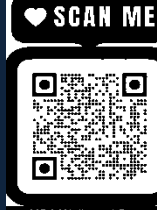
703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED

Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438